

THE FEDERATION
OF INTER-ASIAN PHILATELY
FIAP GUIDE
TO EXHIBITING

FIAP

邮展展品制作指南

第二卷

VOLUME 2

亚洲集邮联合会 编
中华全国集邮联合会

COMPILER:

*FEDERATION OF INTER-ASIAN PHILATELY
ALL-CHINA PHILATELIC FEDERATION*

安徽教育出版社

ANHUI EDUCATION PRESS

FIAP 邮展展品制作指南

THE FEDERATION
OF INTER-ASIAN
PHILATELY
FIAP GUIDE
TO EXHIBITING

第二卷 VOLUME 2

亚洲集邮联合会 编
中华全国集邮联合会

COMPILER :
FEDERATION OF INTER-ASIAN PHILATELY
ALL-CHINA PHILATELIC FEDERATION

安徽教育出版社
ANHUI EDUCATION PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

FIAP 邮展展品制作指南 第2卷 / 亚洲集邮联合会, 中华全国集邮联合会编. - 合肥: 安徽教育出版社, 1999

ISBN 7-5336-2484-X

I. F... II. 亚... III. 集邮-陈列品-制作 IV. G894

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (1999) 第 34877 号

责任编辑: 鲍康健 杨多文 美术编辑: 牛 昕
技术编辑: 王 琳 装帧设计: 袁 泉
出版发行: 安徽教育出版社(合肥市跃进路1号)
经 销: 新华书店
制版印刷: 深圳华新彩印制版有限公司
开 本: 880×1230 1/16
印 张: 15
字 数: 300 000
版 次: 1999年8月第1版 1999年8月第1次印刷
印 数: 5 000
定 价: 128.00

发现印装质量问题, 影响阅读, 请与我社发行部联系调换
电 话: (0551)2651321 邮 编: 230061

CONTENTS

Preface	Mr Shi Weilin, Vice-President & Secretary, General of ACPF	(1)
Foreword	Mr Tay Peng Hian RDP, President of FIAP	(3)
Introduction	Mr Michael Madesker, President, FIP Commission for Youth Philately	(6)
Chapter 1 Group A: Collectors aged up to 15 years	.....	(13)
(1A) Thematic Philately	.....	(13)
<i>Tale of Mail</i> by Yang, Guang (China)		
(1B) Traditional Philately	.....	(40)
<i>Great Britain</i> by Salahudeen, Mohamed H. (India)		
Chapter 2 Group B: Collectors aged 16 to 17 years old	.....	(61)
(2A) Thematic Philately	.....	(61)
<i>Water is Life</i> by Han, Hey-Kyung (Korea)		
(2B) Traditional Philately	.....	(85)
<i>Definitive Stamps of Dr. Sun, Yat-Sen</i> by Yie, Qian (China)		
Chapter 3 Group C: Collectors aged 18 to 19 years	.....	(107)
(3A) Thematic Philately	.....	(107)
<i>Automobiles</i> by Yee, Kok-Wei (Malaysia)		
(3B) Traditional Philately	.....	(129)
<i>Nepal Postal Stationery</i> by Pradhan, Pankaj N. (Nepal)		
Chapter 4 Group D: Collectors aged 20 to 21 years	.....	(155)
Traditional Philately	.....	(155)
<i>North Korea</i> by Assawin Gongvatana (Thailand)		
Final Remarks	.....	(178)
Bibliography	.....	(181)
Appendix	.....	(183)
(A) FIP Youth Judging/Valuation Sheets	.....	(183)
(B) Interpretation of FIP Valuation Sheets for Youth Philately	.....	(190)
(C) General Regulations of the FIP for the Evaluation of Competitive Exhibits at FIP Exhibitions	.....	(225)
(D) Special Regulations for the Evaluation of Youth Exhibits at FIP Exhibitions	.....	(229)
(E) Supplementary Rules of the Class of Youth Philately at FIP Exhibition	.....	(232)

目 录

序	中华全国集邮联合会副会长兼秘书长 史维林·····	(2)
前言	亚洲集邮联合会主席 郑炳贤·····	(5)
导论	国际集邮联合会青少年集邮委员会主席 迈克尔·马德斯克·····	(10)
第一章	第一组: 15岁以下集邮者·····	(21)
	(第一部分)专题集邮·····	(21)
	信的故事 作者: 杨珖(中国)	
	(第二部分)传统集邮·····	(46)
	英国 作者: 穆罕默德·萨拉胡鼎(印度)	
第二章	第二组: 16至17岁集邮者·····	(68)
	(第一部分)专题集邮·····	(68)
	水即生命 作者: 韩熙坤(韩国)	
	(第二部分)传统集邮·····	(92)
	孙中山像普通邮票 作者: 叶骞(中国)	
第三章	第三组: 18至19岁集邮者·····	(115)
	(第一部分)专题集邮·····	(115)
	汽车 作者: 易国伟(马来西亚)	
	(第二部分)传统集邮·····	(138)
	尼泊尔邮政用品 作者: 潘卡·普拉德罕(尼泊尔)	
第四章	第四组: 20至21岁集邮者·····	(163)
	传统集邮·····	(163)
	朝鲜民主主义人民共和国 作者: 阿萨文·贡瓦塔纳(泰国)	
结束语	·····	(180)
参考文献目录	·····	(182)
附录	·····	(187)
	(一)国际集邮联合会青少年集邮评审表·····	(187)
	(二)国际集邮联合会青少年集邮评审表说明·····	(208)

PREFACE

Philately is a cultural activity of mass character. It develops in pace with the economic and cultural developments of different countries and regions. Through philatelic activities, national culture may flourish, knowledge enrich, tastes and sentiments refine and cultural exchanges be promoted.

In order to meet the needs of the broad masses of stamp collectors to keep, study and elevate their philatelic level, and to further promote the philatelic activities in the countries and regions in Asia and Oceania, the All-China Philatelic Federation and the FIAP acting in close cooperation have compiled and edited a 3-volume *The FIAP Guide of Exhibiting*. We hope that its outcome will be accepted with joy by the broad masses of the philatelic circles.

Let us work hand in hand to elevate the philatelic level and to greet the coming 21st century with a completely new feature.

Shi Weilin
Vice-president and Secretary
General All-China Philatelic Federation

December 30, 1995

序

集邮是一项群众性的文化活动，随着各国和地区经济、文化的发展而发展。通过集邮可以弘扬民族文化，丰富知识，陶冶情操，提高鉴赏水平，促进文化交流。

为了适应广大集邮者收藏、研究和提高集邮水平的需要，有利于进一步发展亚大各国和地区的集邮活动，中华全国集邮联合会和亚洲集邮联合会（FIAP）密切合作，共同编辑出版三卷本的《FIAP 邮展展品制作指南》。愿它的出版能受到广大集邮界人士的喜爱。

让我们共同携手努力提高集邮水平，以崭新的风貌迎接 21 世纪！

中华全国集邮联合会副会长兼秘书长 史维林

1995 年 12 月 30 日

FOREWORD

The appearance in 1996 of the Volume 1 of the *FIAP GUIDE TO EXHIBITING* which dealt with exhibits of traditional philately, aerophilately and revenue philately was quite a success, with practically all the 3000 copies printed being absorbed by the FIAP members.

In this Volume 2, we deal with the youth exhibits of different age groups. Every exhibit is thoroughly studied and discussed among the members of the Editorial Board. Mr Madesker, President, FIP Commission for Youth Philately has kindly consented to be the Editor-in-Chief this publication and instrumented the commentary synopsis of every exhibit. This way of approach by simple, straight to the point comments with exhibits illustrated in colour, makes it so much easier for even the beginner to understand how to exhibit, but also to digest the dry and uninteresting "exhibiting rules" in a most acceptable manner.

It is strongly recommended that readers of this publication should also have in hand a copy of the *GUIDES TO JUDGING YOUTH EXHIBITS* written by Mr Madesker. "The ' Bible ' for judging Youth Philately. Nothing is omitted, it is all here — a masterpiece", as commented in the Literature Reviews of the London Philatelist (March 1998 issue).

In the face of so many budding young stamp lovers and potential exhibitors being groomed by our member federation, this *GUIDE* will be just timely and shall be a handy handbook for both the youth and their teachers. Furthermore, it would be a pleasant present to the philatelic friends from all over the world who shall visit China '99, the FIP World Stamp Exhibition to be held in Beijing from August 21 — 30, 1999.

The Federation of Inter Asian Philately (FIAP) is pleased to acknowledge the cooperation received from its member, the All China Philatelic Federation (ACPF) who undertook the printing of this *GUIDE*. We would also like to thank all the members of the Editorial Board for their fine contribution and to the following youth exhibitors who so generously consented to lend their exhibits for our use:

	<i>Exhibit</i>	<i>Awards at World Stamp Exhibitions</i>	
Mr Salahudeen, Mohamed H. (India)	Great Britain	Silver	(INDEPEX '97)
Mr Yang, Guang (China)	Tale of Mail	Vermeil	(PACIFIC '97)
Mr Yie, Qian (China)	Definitive Stamps of Dr. Sun Yat-Sen	Large Vermeil with Special Prize	(INDEPEX '97)
Mr Han, Hey Kyung (Korea)	Water is Life	Vermeil	(INDEPEX '97)
Mr Pradhan, Pankaj N. (Nepal)	Nepal Postal Stationery	Large Silver	(INDEPEX '97)
Mr Yee, Kok Wei (Malaysia)	Automobiles	Vermeil	(INDEPEX '97)
Mr Gongvatana, Assawin (Thailand)	North Korea	Large Silver	(JUVALUX '98)

TAY PENG HIAN RDP
President of FIAP

November 20, 1998

前言

《FIAP邮展展品制作指南》第一卷于1996年面世。它主要介绍了传统集邮、航空集邮和税票展品。印刷3 000册实际上已全部被FIAP的成员购去，这证明是一个很大的成功。

在这第二卷里，我们介绍了不同年龄组的青少年展品。编委会的成员对每一件展品都进行了仔细认真的研究和讨论。国际集邮联合会青少年集邮委员会主席马德斯克先生欣然同意担任本书主编，他不辞辛劳审阅了本书的每一页，并为每一件展品的述评写了概要。言简意赅的评论再加上彩色的展品插图，不仅使初学者能更容易地懂得如何制作展品，而且能使枯燥而又乏味的“展览规则”更好地被接受。

在此殷切建议，本书的读者还应有一本马德斯克先生所著的《青少年集邮展品评审指南》。《伦敦集邮》杂志（1998年3月号）集邮文献评论栏对该书曾有这样的评价——“这部杰作是评审青少年集邮展品的‘圣经’。没有任何遗漏，总括了所有应有的内容。”

面对如此众多崭露头角的青少年集邮爱好者以及我们的会员组织正在培养的潜在参展者，这本《指南》恰逢其时，并将成为青少年集邮者和他们的老师的一本便捷的手册。而且，对那些将参观于1999年8月21日—30日在北京举行的中国‘99世界邮展的世界各地的集邮界朋友来说，它将是一份令人愉悦的礼物。

亚洲集邮联合会（FIAP）很高兴地对承印本《指南》的成员单位——中华全国集邮联合会（ACPF）的合作表示感谢。我们还要感谢编委会的所有成员对本书作出的杰出贡献，以及下列这些慷慨同意我们借用其展品的青少年参展者：

	展 品	所 获 世 界 邮 展 奖 项	
穆罕默德·萨拉胡鼎(印度)	英 国	银 奖	(印度1997世界邮展)
杨琰(中国)	信的故事	镀金奖	(美国太平洋1997世界邮展)
叶骞(中国)	孙中山像普通邮票	大镀金奖加特别奖	(印度1997世界邮展)
韩熙坤(韩国)	水即生命	镀金奖	(印度1997世界邮展)
潘卡·普拉德罕(尼泊尔)	尼泊尔邮政用品	大银奖	(印度1997世界邮展)
易国伟(马来西亚)	汽 车	镀金奖	(印度1997世界邮展)
阿萨文·贡瓦塔纳(泰国)	朝鲜民主主义人民 共和国	大银奖	(卢森堡1998世界青少年邮展)

亚洲集邮联合会主席 郑炳贤
1998年11月20日

INTRODUCTION

Philately is a leisure time hobby. As such, it gives us a pleasure in its pursuit, ability to learn more about the world around us and, most importantly, to express ourselves by being able to tell a story using stamps of our country and those of postal entities around the globe.

A stamp collection is very much like a book. It has a beginning, a middle and an end. The plan of the collection is both, an outline of the story and an index of its contents. The first pages will show the direction in which the story is going; the body of it tells us in detail what we read in the introduction, followed by the outline's chapters and subdivisions and the last pages tie the whole story together.

There is much satisfaction in telling a story in the best manner one can muster. There are no good or bad stories, there are no good or bad collections, there is only the satisfaction of a job well done or room for building on it to create a stronger impression. It is a book that can always grow; you can always add another chapter, you can always fill in more details into the story. A stamp collection is a pleasure that can always be continued. It also gives you an opportunity to judge how good it is; you are the only one that needs to be satisfied.

Philately is a visual hobby, an aspect that can be shared with others. The process of sharing is accomplished by working in study groups, clubs or through exhibiting in a public forum. It has, of course, a price: exhibiting materials publicly means that you have to satisfy not only yourself but also others. The viewers become your partners in judging whether they understand and enjoy the story as much as you do; whether they find satisfaction in looking at it and studying it as much as you did putting it together. The greatest pleasure in exhibiting should be, and is, the ability to share your work with others.

When you put your exhibit on display you are also entering the field of competition. In principle, every collection is judged on its own merits and receives its own appraisal. In case where several collections achieve the same degree of approval by the judges they may compete for the distinction of which one is the best. Very often, a collection judged to be the

best in an exhibition does so on technical points with other collections in the same category having told their story just as well.

To tell a story through stamps one should follow a set of certain rules and regulations. These are composed to make the task of building a collection easier. The Guidelines, as these are called, allow individual creativity while reflecting on collecting abilities with a reference to educational achievements at the various age levels.

Young people must be treated with respect. One of the important aspects of the Guidelines is that they recognize that young people are not miniature adults. Young collectors must be treated as people in various stages of development and with their own needs. They are, in essence, no different than adults in the work force upgrading their skills.

Guidelines direct the collector to the specific materials one needs for each particular exhibiting field. A product of the FIP Commission for Youth Philately, Guidelines are the result of many years of study and research, revised from time to time to keep abreast with developments in philately and in the educational field. Guidelines offer advice and do not grade any of the criteria, one requirement being as important as the other one. Every segment of collecting is treated separately and calls for the same effort on the part of the collector. The Guidelines are one of the most important tools in learning philately and building a collection.

There are three general groups of people visiting exhibitions:

— People accompanying exhibitors who are not philatelists, but visitors. Their presence is very important by providing an appreciative audience and giving a form of approval for the activities of the collector. In this group we will find parents, relatives and close friends.

— Stamp collectors visiting the selling tables who are trying to find out as much as possible about their field of interest. They are usually total strangers to the Exhibitor.

— People who treat exhibitions as their “libraries”. They come to study exhibits in general and look for ways to improve their own collections based on what they see. They learn here how to best lay out an exhibit, new manner of describing materials, etc.

— All these people are, in a sense, judges of the exhibitor's efforts and partner in presentation. Discussions with them are most useful, particularly if they share in the exhibitor's field of interest or if they belong to the same stamp club or study group.

Philatelic judges are exhibitors who have taken training in assessing collections. They follow a set of rules summarized in a document called a Valuation Sheet. A Valuation Sheet pro-

vides judging criteria and using a point system describes your accomplishments. The Valuation Sheet has two sides to it, on the positive side it records credits for all accomplishments, on the negative side it registers the exhibitor's failure to obtain points which were available but not earned. All that is possible to achieve is set out in the Guidelines.

It must be noted that Valuation Sheets are not a perfect instrument since the points are applied by judges not on a mathematical basis but based on their point of view. However, the accuracy of Valuation Sheets in the hands of philatelic judges is the best measure of achievement available. As a further safeguard you have, usually, more than one judge working on an exhibit. Judges in exhibitions are restrained by time allotted to them. It is, therefore, up to the Exhibitor to comply with all the rules and regulations and make sure that it is visible and understandable. In all this, your own satisfaction of having produced the best product according to your abilities and materials available to you, is the greatest reward you will ever achieve. Far greater than any medal in existence.

Federation Internationale de Philatelie, FIP, uses two kinds of Valuation Sheets in Youth Exhibitions:

TR, used for exhibits classified as: Aerophilately, Astrophilately, some Maximaphily, Postal Stationery, Revenues and Traditional Philately.

TH, used for exhibits classified as belonging to Thematic Philately and including the appropriate areas of Maximaphily.

Literature, which is only assessed as to suitability for Youth, uses a Valuation Sheet without point values and, therefore, does not indicate medal levels.

The best way to understand a Valuation Sheet is to study its actual application to an exhibit. This *FIAP GUIDE TO EXHIBITING-VOLUME 2* does it by using examples in each age group ("A": up to 15; "B": 16~17; "C": 18~19; "D": 20~21 years of age) for both, TR and TH, Valuation Sheets. No attempt has been made to select exhibits for their medal value except to exemplify the average achievement in a given Age Group.

Mr Tay Peng Hian, RDP, AMN, FRPSL, President of FIAP, is to be congratulated for his initiative to produce the FIAP Guide to Exhibiting. My personal gratitude goes to Mr Tay for his kind invitation to make this modest contribution to his great effort.

My thanks go to Mr Shi Weilin, Vice-President and Secretary General of the All-China Philatelic Federation, who rendered an invaluable service as Editor of the Chinese Language Section.

The TH and TR Valuation Sheets are enclosed for reference, along with, still experimental (1998), FIP Commission for Youth Philately Interpretation of FIP Valuation Sheets, in both areas.

MICHAEL MADESKER *M.A. FRPSL, FRPSC*
President
FIP Commission for Youth Philately

December 18, 1998

导 论

集邮是一种业余时间的爱好。正因为此,它让我们在更多地了解我们周围世界的过程中体会到搜集和益智的乐趣,更重要的是能通过使用我们国家以及全球各地邮政部门发行的邮票讲述故事来表达我们自己。

一本邮集就像是一本书。它有开头、中间部分和结尾。邮集的计划既是故事的素描也是其内容的索引。前面的页码将指明故事的发展方向,主体部分详细告诉我们在引言中读到的东西,然后是概要章节,最后的页码则把整个故事串在一起。

以自己最擅长的方式讲述一个故事就会获得极大的满足。没有所谓好的或不好的故事,也没有所谓好的或不好的邮集,有的只是集邮制作得漂亮的满足或创造更强烈印象的余地。它是一本可以永远成长的书,你总是可以增加另一章,你总是可以为故事添入更多的细节。一部邮集是一种可永久延续的乐趣。它还给你机会让你判断它到底有多好,而你则是惟一需要被满足的。

集邮是一种视觉上的爱好,因此可与别人分享。分享的过程就是在研究团体和俱乐部中与会友切磋,或在公开研讨会上展示。当然,开展览邮品意味着你不仅要满足你自己,还要满足他人的观赏欲望,这是很有价值的。参观者成了你的伙伴,他们判断自己是否像你一样懂得并享受这个故事;判断自己在观看并研究展品时是否像你收集它们时获得同样的满足。展览的最大乐趣就是与他人分享你制作展品的能力。

当你展示你的展品时,同时也就步入了竞争。原则上说,每一部邮集都要以其自己的优点进行评审并获得自己的评价。当评审员评定数部邮集处于相同档次时,就得找出不同之处以确定哪一部最好。经常发生的情况是,在展览会上当同类邮集故事讲述得同样好的时候,被评审为最好的一部邮集往往是靠技术分胜出。

通过邮票讲述一个故事,应遵循一系列既定的原则和规定。它们的制定是使编制一部邮集的任务变得容易些。这些指导原则允许发挥个人创造性,同时反映出与不同年龄层次的教育程度有关的集邮能力。

对青年人必须尊重。这些指导原则的一个重要方面就是它们意识到年轻人不是小大人。年轻的集邮者必须被看成是不同发展阶段的人,他们有自己的需要。从本质上说,在提高技能方面他们与成年人没有什么不同。

指导原则教导集邮者为每一个特定的展览领域收集专门的邮品。作为国际集邮联合会青少年集邮委员会的一本手册,指导原则是多年学习和研究的结晶,并随时进行修订以跟上集邮及教育领域的发展步伐。指导原则提供建议但不对任何评定标准进行分类,因为第五项要求都是同等重要的。集邮的每一步都分别对待,并要求集邮者作出同样的努力。这些指导原则是学习集邮以

及编制邮集的最重要的工具之一。

参观邮展的人们大体可划分为三类：

第一类是参展人的陪伴者。他们不是集邮者而是参观者。他们的到场非常重要，因为他们是有品位的观众，并对集邮者的活动给予某种形式的赞许。在这一群体里我们将会发现父母、亲戚和好友。

第二类是光顾售卖摊位的集邮者。他们试图尽可能地找到自己感兴趣的邮品。对参展者来说他们通常是完全陌生的。

第三类是把展览视为他们的“图书馆”的人们。他们来此对展品进行总体研究，并根据他们的所见寻找改进自己的邮集的途径。在这里，他们学会了如何最好地布置展品，描述邮品的新方法等等。

在某种意义上，所有这些人都是对参展者所做努力的评审员，也是展览的合作者。尤其是当他们与参展者的兴趣领域相同或当他们属于同一个集邮俱乐部或研究团体的时候，与他们的讨论非常有益。

邮展评审员是曾接受过邮集评审培训的参展者。他们遵守一本名为“评审表”的文件所综合的一系列准则。评审表提供评审尺度并使用一个打分系统来描述你的展品。评审表有两面，在正面，它为所有的成绩记分，而在背面则记录了参展者没能获得应得分数的失败之处。指导原则列出了所有可能取得的成绩。

必须指出，评审表不是一个完美的工具，因为评审员所给的分数不是以数学为基础的，而是基于他们的观点。然而，在邮展评审员们手中，评审表的精确性是现有的对成绩的最好尺度。为使评审更加可靠，通常每部展品都有多位评审员参加评审。展览会的评审员要受分配给他们的时间的限制。因此，参展者就需要遵守所有的原则和规定，并保证能看得见搞得懂。基于所有这些情况，根据自己的能力及所能得到的邮品而制作出的最佳展品所带给你的满足将是你所获得的最大奖赏。它比任何有形的奖牌都更伟大。

国际集邮联合会(FIP)在青少年展览中使用两种评审表：

TR用于以下几类展品：航空集邮、航天集邮、极限集邮、邮政用品、税票以及传统集邮。

TH用于专题集邮，及极限集邮的适当领域。

对集邮文献仅评审其对青年的适用性，所使用的评审表没有分值，因此并不标明奖牌级别。

理解一份评审表的最好途径就是研究它对一部展品的实际应用。这本《FIAP邮展展品制作指南》第二卷通过在每一年龄组(第一组：15岁以下；第二组：16~17岁；第三组：18~19岁；第四组：20~21岁)使用传统和专题集邮评审表而做到了这一点。本书并没有刻意试图根据奖牌的级别来挑选展品，只是为了举例说明某一年龄组的平均成绩。

如果把附在每一部邮集上的评语都看成是批评的话，那就错了。这些评语只是向读者介绍某一位评审员对所展邮品的看法。

祝贺亚洲集邮联合会主席郑炳贤先生发起出版这套《FIAP邮展展品制作指南》。我个人对郑

先生邀请我为他的这一倡议做点微薄的贡献表示感谢。

我还要感谢中华全国集邮联合会副会长兼秘书长史维林先生,作为中文版的主编,他作出了很大贡献。

文内附有专题及传统集邮评审表供参考,同时附上仍在试用中(1998)的国际集邮联合会青少年集邮委员会关于国际集邮联合会对这两份评审表的说明。

国际集邮联合会青少年集邮委员会主席 迈克尔·马德斯克

1998年12月18日